

MANGWANI MPULELE

Zulu Folksong

Two -or Three -Part or any combination of voices,
with large drum, small drum, rattle and optional piano

Words and Music Adapted by THEODORE BIKEL
Arranged by LANA WALTER

Translation by Theodore Bikel

Aunt, open the door for me, I am getting wet with rain.
Whether it is here, whether it is there, I'm getting wet with rain.

Pronunciation guide

Mahng-wah-nee m'poo-lay-lay kee-nehl-wah kee-too-lah
Lay-high-lay moo-lah, lay-high-lay moo-lay,
kee-nehl-wah kee-too-lah

Preview Only
Legal Use Requires Purchase

MANGWANI MPULELE

Two or Three-Part or any combination of voices,
with large drum, small drum, rattle and optional piano

Zulu Folksong
Words and Music Adapted by
THEODORE BIKEL
Arranged by LANA WALTER

Strongly rhythmic ♩ = 120

SMALL DRUM
LARGE DRUM

II

PIANO
(opt.)

continue pattern

Solo or small group
mf

Strongly rhythmic ♩ = 120

Mang-wa-ni

f *mf* *mp*

mpu - le - le ki - nel - wa - ki - tu - la, a mang-wa - ni, mang - wa - ni

add a few voices

mpu - le - le ki - nel - wa - ki - tu - la. Le - hae - le mu - la, le -

*Drum part found on page 10

Copyright © 1959 (Renewed 1987) WARNER-TAMERLANE PUBLISHING CORP. and NINA MUSIC CORP.
This Arrangement © 1995 WARNER-TAMERLANE PUBLISHING CORP. and NINA MUSIC CORP.
All rights administered by WARNER-TAMERLANE PUBLISHING CORP.

I *Solo mf*
a mang-wa - ni

II
hae - le mu - le ki - nel - wa ki - tu - la. Le -

17
17
17
17 hae - le mu - la, le - hae - le mu - le ki - nel - wa ki - tu -

21 *small drum rest until m. 37*
21 *big drum continue pattern*
f All Part I
a mang-wa - ni. Mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu -
f All Part II
la. A mang - wa - ni, a mang - wa - ni, mpu - le - le

21 *mf*

Solo a - mang - wa - ni *All*
mf
 la. Mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu -
mf
 a mang - wa - ni, a mang - wa - ni a mang - wa - ni mpu - le - le

29
 la. Le - hae - le mu - la, le - hae - le mu - le ki - nel - wa ki - tu -
f 29
f
 a mang - wa - ni, le - hae - le mu - la, le - hae - le mu - le ah

Solo a mang - wa - ni le -
 la, le - hae - le mu - la, le - hae - le mu - le
 a mang - wa - ni, le - hae - le mu - la, le - hae - le mu - le

37

Sm. Drum
Lg. Drum
Rattle

ki - nel - wa ki - tu - la. Mang - wa - ni

ah a mang - wa - ni. Mang wa - ni

37

continue pattern
continue pattern

continue pattern

mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la, a mang - wa - ni,

mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la,

mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la,

mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la. Le -

mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la. Le -

45

rattle continue simile

45

mu - le

hae-le mu-la, le - hae-le mu-le ki-nel-wa ki-tu - la, a mang-wa-ni, le -

hae-le mu-la, le - hae-le mu-le ki-nel-wa ki-tu - la, le

45

45

mu le

a mang-wa-ni

ff

hae-le mu-la, le - hae-le mu-le ki-nel-wa-ki-tu - la. Le -

ff

hae-le mu-la, le - hae-le mu-le ki-nel-wa ki-tu - la Le -

53

53 Optional *ff*

Drum line: [53] $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ | $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ | $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ | $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ |

Vocal 1: a mang-wa - ni a mang - wa - ni ah _____

Vocal 2: hae - le mu - la, le - hae - le mu - le ki - nel - wa ki - tu -

Vocal 3: hae - le mu - la, le - hae - le mu - le ki - nel - wa ki - tu -

Piano: *f*

59

59

59

Drum line: [59] $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ | $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ | $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ | $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ |

Vocal 1: a mang-wa - ni a mang - wa - ni ah _____

Vocal 2: - a mang-wa - ni, le - hae-le mu - la, le - hae-le mu - le, ki - nel-wa ki - tu -

Vocal 3: la. Le - hae-le mu - la, le - hae-le mu - le, ki - nel-wa ki - tu -

Piano: *f*

First system of musical notation. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "a mang-wa - ni" and "ki - nel - wa ki - tu - la". The piano accompaniment features chords and a rhythmic pattern. Dynamic markings include *mf* and *mp*.

Second system of musical notation. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "la. Ki-nel-wa ki-tu - la" and "ki-nel-wa ki-tu - la! A-mang-wa - ni!". The piano accompaniment features chords and a rhythmic pattern. Dynamic markings include *p*, *ff*, and *pp*.

Zulu Folksong

MANGWANI MPULELE

PERCUSSION

Strongly rhythmic ♩ = 120

SMALL DRUM | LARGE DRUM

5 13 17 21 29 37 45 53

rattle cont. pattern

RATTLE

Preview Only
Legal Use Requires Purchase

Preview Only
Legal Use Requires Purchase



alfred.com